

paenitet), de tipo 3SG+CP/NP_{ACC} (*Cum ante dicat in libro...*), y las impersonales pasivas (*Tibi creditur.*). Para el español se han analizado construcciones de tipo 3SG (verbos meteorológicos), de tipo 3SG+PP (*Me sobra con tres euros. Me duele en el brazo.*), de tipo 3SG+NP (*Hay muchos museos. Hace frío.*), de tipo 3SG+NP+CP (*Hace tres años que no le veo.*), de tipo Locación + 3SG + CP (*En el libro dice que...*), y las impersonales con *se* (*Se eligió a los nuevos representantes.*).

Sobre la base del análisis y de la comparación se ha llegado a varias conclusiones. Primero se ha postulado una motivación semántica común para ambas lenguas, especialmente en cuanto a la selección de roles temáticos. Asimismo, los verbos que entran en tales construcciones se pueden clasificar en grupos semánticamente definidos, como verbos que expresan condiciones meteorológicas, existencia, experiencia emocional y física, determinación temporal. Segundo, se ha observado una característica común de la realización sintáctica: el elemento nominal experimentador está desplazado a la periferia sintáctica. Por otra parte, hay una diferencia en la forma de tal realización, que va a la par con el cambio de una lengua sintética (relaciones sintácticas expresadas mediante casos morfológicos) a una analítica (relaciones expresadas mediante preposiciones o posicionalmente). En este punto se presentan, en forma de tablas, realizaciones de cada rol temático, comparando las dos lenguas. Otra característica que comparten ambas lenguas es la posición de Spec,IP no ocupada por un elemento nominal nominativo; al contrario, la posición contiene un elemento vacío, el *pro*, que proponemos dividir en dos tipos: el *pro*₁ estaría relacionado con las variables de la inflexión, mientras que el *pro*₂ sería no referencial. Es éste segundo *pro* el que aparece en las construcciones no nominativas.

La última parte de la tesis sintetiza los resultados de la comparación de la características semánticas y sintácticas, ofreciendo una aproximación sincrónica, y al final concluye con una descripción de la trayectoria evolutiva de cada tipo de construcción no nominativa en su paso del latín al español.

Título: PERÍFRASIS VERBALES DE INFINITIVO Y DE GERUNDIO COMO UNO DE LOS RECURSOS PARA EXPRESAR EL MODO DE ACCIÓN VERBAL (AKTIONSART) EN LA LENGUA ESPAÑOLA

Autor: Jana Pešková

Director de la tesis: prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSc.

Evaluadores: Prof. PhDr. Jiří Černý, CSc., PhDr. Petr Čermák, Ph.D.

Lugar de la sesión de defensa: Universidad Carolina de Praga, Facultad de Filosofía y Letras

Fecha de la sesión de defensa: 8 de febrero de 2006

Esta tesis trata sobre las perífrasis verbales de infinitivo y gerundio que sirven en la lengua española para expresar la categoría de modo de acción verbal (aspecto). Los objetivos principales de la tesis son los siguientes: (i) clasificar y analizar los significados aspectuales que implican las correspondientes perífrasis

verbales de infinitivo y gerundio, (ii) comparar estos medios de expresión con sus equivalentes checos, (iii) estudiar la compatibilidad de los verbos auxiliares con infinitivos y gerundios formados por verbos semánticamente diferentes.

La tesis consta de nueve capítulos. Sin embargo, el trabajo está dividido en dos partes fundamentales: la parte teórica (capítulos 1-6) y la parte práctica (capítulos 7-9). En la parte teórica nos dedicamos a los problemas que están estrechamente vinculados con el tema elegido: en primer lugar trabajamos con los términos *aspecto* y *modo de acción verbal* (Aktionsart) e intentamos enseñar las distintas concepciones encontradas en la percepción de estos términos por algunos lingüistas españoles (E. Alarcos Llorach, J. Roca Pons, S. Gili y Gaya, E. de Miguel, F. J. Albertuz, F. Fernández de Castro, G. Rojo) y algunos romanistas checos (S. Hamplová, J. Černý, E. Spitzová, J. Šabršula, B. Zavadil). Es bien sabido que ambos términos suelen ser mezclados. A pesar de ello nosotros optamos por diferenciar terminológicamente y conceptualmente las dos categorías y el modo de acción lo definimos en concordancia con la tradición eslava como: « modificaciones de fase, de cualidad y de cantidad del significado básico del verbo que pueden ser expresados por diferentes medios en cada lengua ». Uno de estos medios para expresar dicha categoría en la lengua española lo forman, a nuestro modo de ver, precisamente las perífrasis verbales.

En los siguientes capítulos de la parte teórica estudiamos también detalladamente algunos de los problemas complementarios que están vinculados con nuestro tema como: varias opiniones de los autores sobre la clasificación de los significados aspectuales que suelen diferir unas de otras (nos apoyamos sobre todo en las concepciones de F. Fernández de Castro, B. Zavadil, E. Coseriu), el problema de la definición de la perífrasis verbal, las distintas clasificaciones de verbos según su naturaleza semántica (aspecto léxico).

La parte más extensa es, sin duda, la parte práctica que consta de dos bloques principales – perífrasis verbales de infinitivo y perífrasis verbales de gerundio aspectuales (ordenados en grupos por los significados parciales que implican). Las perífrasis verbales están estudiadas en concordancia con los objetivos esbozados en la parte introductoria de la tesis. El corpus de las perífrasis verbales analizadas lo forman dos fuentes fundamentales: (i) para cumplir con el primer objetivo, es decir, para comparar las perífrasis verbales con sus correspondientes equivalentes checos hemos elegido la traducción checa de la obra de C. José Cela *La colmena*, (ii) para analizar la compatibilidad de las perífrasis verbales con infinitivos y gerundios semánticamente diferentes hemos utilizado el corpus de la Real Academia Española (www.rae.es).

Las conclusiones fundamentales a las que hemos llegado en el presente trabajo se refieren sobre todo al comportamiento de los medios de expresión de la categoría de modo de acción verbal en dos lenguas tipológicamente diferentes (español :: checo). Hemos observado que la naturaleza de los medios de expresión de la categoría estudiada no es idéntica. Al contrario, ambas lenguas muchas veces utilizan diferentes recursos para expresar el mismo significado aspectual. En lo que se refiere a la compatibilidad de las perífrasis verbales con infinitivos y gerundios semánticamente diferentes hemos observado que la mayor parte de restricciones combinatorias presentan el significado que denominamos « de fase » (implicados por *echarse / romper a + infinitivo*), y que prácticamente libre

capacidad combinatoria experimentan los así llamados significados « cuantitativos » - iteración y habitualidad - que han sido compatibles con casi cualquier tipo de verbo.

Título: EL BILINGÜISMO PARAGUAYO: USOS Y ACTITUDES HACIA EL GUARANÍ Y EL CASTELLANO

Autor: Lenka Zajícová

Director de tesis: Prof. PhDr. Jiří Černý, CSc.

Evaluadores: Prof. Dr. Wolf Dietrich (Universidad de Münster)

PhDr. Anna Mištinová (Universidad Carolina de Praga)

Lugar de la defensa: Universidad de Palacký, Olomouc

Fecha de la defensa: 15 de septiembre de 2005

El objetivo de la tesis es describir y analizar la situación lingüística actual de Paraguay. Paraguay es un país fascinante para los lingüistas y sociolingüistas sobre todo por tres razones : a pesar de tratarse de un país casi completamente mestizo – el porcentaje de los indígenas no alcanza siquiera un dos por ciento –, más de un 86 % de su población habla una lengua indígena, el guaraní, que de hecho es la lengua mayoritaria del país; además, un porcentaje considerablemente alto, más de un 58 %, declara hablar ambas lenguas, lo que significa un bilingüismo ampliamente difundido en la población paraguaya ; y, por último, a nivel de políticas lingüísticas, en 1992 el guaraní consiguió convertirse en lengua oficial del Estado, junto con el castellano, y fue incluido en los programas educativos de todos los niveles y tipos de escuelas gracias a la reforma de educación bilingüe vigente a partir de 1994.

Los capítulos introductorios de la tesis reflexionan sobre las causas históricas y sociales de la situación lingüística actual para cuya valoración adecuada es importante tener presente que ambas lenguas no se definen étnicamente, sino a base de la diferencia entre la cultura urbana (el castellano) y rural (el guaraní) ; sobre el proceso de la emancipación del guaraní durante el siglo XX ; sobre el carácter y el papel del bilingüismo en la sociedad paraguaya, tanto desde la perspectiva diacrónica, como sincrónica ; y sobre las diferentes consecuencias del contacto de estas dos lenguas que se dan tanto a nivel de ambos sistemas lingüísticos, como a nivel de uso de ambas lenguas. Estas formas de hablar donde se pueden notar las influencias de la otra lengua reciben en Paraguay un nombre popular guaraní *jopara* 'mezcla', y la tesis indaga sobre las posibilidades teóricas de su definición.

Las conclusiones presentadas en la tesis se basan, ante todo, en una investigación de campo sociolingüística llevada a cabo en los años 2001 y 2003, que contó con una muestra realmente amplia : a base de dos tipos de encuestas, oral y escrita, fueron reunidos datos de 108 y 2490 informantes, respectivamente, de tres departamentos diferentes, Itapúa con la capital Encarnación en el sur del país, Concepción con la capital del mismo nombre en el norte del Paraguay